

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТРАНСПОРТНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА)»

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська

галузі знань 03 Гуманітарні науки

кваліфікація Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська»



ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова Вченої ради
Микола ДМИТРИЧЕНКО

Протокол № 6 від 30 червня 2020 р.

У редакції після перегляду
Протокол № 6 від «27» червня 2024 р.
(наказ №507 від «27» червня 2024 р.)

Освітня програма введена в дію наказом
ректора від «30» червня 2020 р. за № 312
Протокол № 6 від «30» червня 2020 р.

В.о. ректора

Микола ДМИТРИЧЕНКО

Київ 2024 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

РОЗРОБЛЕНО

Робочою групою навчально-методичної комісії спеціальності 035 «Філологія» Національного транспортного університету у складі:

1. **Шевчук Леся Олексіївна**, завідувачка кафедри іноземної філології та перекладу, кандидатка педагогічних наук, доцентка, професорка кафедри іноземної філології та перекладу.
2. **Леміш Наталія Євгенівна**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри іноземної філології та перекладу.
3. **Мозгова Ярослава Олександрівна**, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри іноземної філології та перекладу.
4. **Сілютіна Ірина Олександрівна**, кандидатка педагогічних наук, доцентка кафедри іноземної філології та перекладу.
5. **Черняк Анастасія Олександрівна**, студентка групи ФПм 1-1 факультету економіки та права.
6. **Матвєєва Світлана Анатоліївна**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземної філології Українського державного університету імені Михайла Драгоманова, м. Київ.
7. **Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови "StartDeutsch Schule", м. Київ.
8. **Бухарков Ігор Сергійович**, директор Бюро перекладів "AlterTranslate", ФОП Бухарков І.С., м. Харків.

Проект освітньо-професійної програми обговорений та схвалений на засіданні Вченої ради Національного транспортного університету
Протокол № 6 від «27» червня 2024 р.

Голова Вченої ради НТУ _____ Микола ДМИТРИЧЕНКО

ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ

Наказом ректора Національного транспортного університету
від «27» червня 2024 р. № 507

Ця освітньо-професійна програма (ОПП) не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Національного транспортного університету.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗОВНІШНІЮ АПРОБАЦІЮ

Рецензенти – доктор наук, професор, кандидат наук, доцент з галузі, що відповідає спеціальності освітньо-професійної програми (ОПП):

1. **Леміш Наталія Євгенівна** – деканка факультету іноземної філології УДУ імені Михайла Драгоманова, докторка філологічних наук, професорка.
2. **Пазюра Наталія Валентинівна** – в.о. завідувача кафедри іноземних мов професійного спрямування факультету лінгвістики і соціальних комунікацій Національного авіаційного університету, докторка педагогічних наук, професорка.
3. **Москаленко Олена Іванівна** – докторка педагогічних наук, професорка кафедри технічного спрямування №1, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Кулініченко В.Г.**, директор ФОП Кулініченко В.Г., Бюро перекладів “Direct Translation”, м. Київ.
2. **Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови “StartDeutsch Schule”, м. Київ.
3. **Тимофєєв Ю.В.**, директор ТОВ «Автоцентр Київ», м. Київ.
4. **Матвєєва С.А.**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземної філології УДУ імені Михайла Драгоманова, м. Київ.
5. **Соловйов А.А.**, директор Бюро перекладів «Лінгва-Про», ФОП Соловйов А.А., м. Київ.
6. **Бухарков І.С.**, директор Бюро перекладів “AlterTranslate”, ФОП Бухарков І.С., м. Харків.
7. **Черняк А.О.**, студентка групи ФПм 1-1 факультету економіки та права.

Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу і факультету	Національний транспортний університет Факультет економіки та права Кафедра іноземної філології та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр. Другий (магістерський) рівень вищої освіти. Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Master of Philology
Офіційна назва освітньої програми	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний ступінь, термін навчання – 1 рік 4 міс. Обсяг освітньо-професійної програми становить 90 кредитів ЄКТС. Мінімум 35% обсягу освітньо-професійної програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених стандартом вищої освіти.
Наявність акредитації	Акредитована умовно рішенням Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, протокол № 20 від 12 грудня 2023 р.
Цикл / рівень програми	НРК України – 7 рівень, FQ -EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного транспортного університету», затвердженими Вченою радою. Підготовка фахівців проводиться за денною формою навчання. Передумови – наявність першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька
Термін дії освітньої програми	Програма впроваджена 2020 року, діє до наступного оновлення
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.ntu.edu.ua/osvitni-programi/
2. Мета освітньо-професійної програми	
<p>Забезпечити умови формування і розвитку магістрами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності. Розвиток діяльнісної іншомовної компетенції, а саме: усвідомлення студентом відносин між власною та іноземною культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток та активізація міжфахового мислення, формування у студента власної відповідальності за результати навчання шляхом організації навчального процесу спільно з викладачем та іншими студентами. Основна мета навчання передбачає розвиток професійно орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції як складової діяльнісної компетенції.</p> <p>Надати освіту за спеціальністю «Філологія» з широким доступом до працевлаштування. Забезпечити теоретичну та практичну підготовку висококваліфікованих кадрів, які б набули базових фахових знань для виконання професійних завдань та обов'язків прикладного характеру за спеціальністю «Філологія», здатності до виробничої і наукової діяльності, в тому числі для дорожньо-будівельної, транспортної галузі.</p>	
3. Характеристика освітньої-професійної програми	
Предметна галузь (галузь знань/ спеціальність спеціалізація наявності)	<p>Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 «Філологія» Спеціалізація – 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p> <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням</p>

	письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Орієнтація освітньої програми – освітньо-професійна. Предметна область (галузь знань) – 03 Гуманітарні науки; Основна зорієнтованість програми – практична професійна діяльність. Спрямованість програми – академічна, прикладна, практична. Термін навчання та часова організація програми допускає проходження стажування (або частини навчання) за кордоном на основі індивідуальних грантів. Мова викладання – іноземна (англійська, німецька), державна. Програма включає дисципліни циклів професійної та практичної, природничо-наукової, гуманітарної та соціально-економічної підготовки, що мають інтегративний характер, змістовну спрямованість спецкурсів та навчальних дисциплін вільного вибору студентів.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Акцент програми робиться на вивченні актуальних питань філологічного, перекладознавчого та дослідницького характеру. Програма базується на загальновизнаних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку перекладознавства в Україні. Наукові дослідження в галузі іноземної філології та застосування знань в інших гуманітарних сферах суспільної діяльності. Загальна – магістр філології Спеціальна – в галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія». Ключові слова: філологія, переклад, перекладач, дослідник, лінгвістика.
Особливості програми	Програма передбачає обов'язковою умовою проходження виробничої та науково-дослідницької практики на підприємствах різних транспортних галузей, у бюро перекладів та міжнародних відділах підприємств, у міжнародних компаніях, курсах іноземних мов та у закладах вищої освіти. Програма базується на загальновизнаних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку філологічних досліджень в Україні.
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	

<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр філології підготовлений як для продовження навчання в аспірантурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; переклад; письмо; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації).</p> <p>Магістр філології володіє найновішою інформацією з цієї галузі гуманітарного знання, готовий надавати освітні, науково-довідкові та редакторські послуги, здатний проводити самостійні науково-критичні дослідження як на замовлення зацікавлених в цьому інституцій (міністерств, відомств, бюро перекладів, комітетів, фондів, видавництв, редакцій тощо), так і в аспекті власного становлення як фахівця вищої кваліфікації (кандидата наук).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах, може працювати на підприємствах і в організаціях транспортно-дорожньої галузі, науково-дослідних інститутах, установах Міністерства інфраструктури України, в міжнародних організаціях різного профілю, в інших організаціях та установах на посадах перекладачів, перекладачів науково-технічної літератури, редакторів-перекладачів, референтів, гідів-перекладачів, адміністративних помічників.</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Державним класифікатором професій (КП), а саме: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі; 1221.2 Начальник відділення.</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Продовжувати навчання в аспірантурі у навчальних закладах відповідного рівня акредитації, PhD програмах, сертифікатних курсах, які реалізують модель філологічної освіти з лінгвістичним спрямуванням, визнаючи провідну роль мови в пізнавальній і комунікативній діяльності суспільства.</p> <p>Подальша освіта передбачає поєднання курсів теоретичного та практичного циклів, забезпечуючи ґрунтовні знання специфічних мовознавчих першоджерел, динаміки та сучасного стану лінгвістичної думки.</p> <p>Міждисциплінарні програми, що близькі до філології (німецька філологія, журналістика, мистецтвознавство, риторика, теорія комунікації, сучасні дискурсивні</p>

	дослідження, ділова комунікація тощо). Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Основний підхід: проблемно-орієнтоване студентоцентроване навчання з елементами самонавчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. Для формування фахових навичок та вмінь у навчальному процесі використовуються різні <i>форми навчання</i>: аудиторні заняття (лекції, практичні та семінарські заняття, тьюторіали), самостійна робота студентів, індивідуальна робота студентів, практики, контрольні заходи; <i>методи контролю</i>: модульні контрольні роботи, індивідуальні навчально-дослідницькі завдання, заліки, іспити; <i>форми організації самостійної роботи студентів</i>: 1) традиційна, яка виконується самостійно у вільний від занять, зручний для студента час, як правило, поза аудиторією, у предметній лабораторії, читальному залі, комп'ютерному центрі тощо; 2) аудиторна індивідуальна робота під керівництвом викладача, під час виконання якої студент отримує методичну допомогу щодо її виконання; 3) дистанційні форми навчання для тих дисциплін, які спираються на сформовані мовленнєві навички та не потребують поточної корекції у процесі освоєння предметної області.</p> <p>На лекційних і практичних заняттях використовуються інформаційно-комунікаційні технології, зокрема мультимедійні лекції, кейсові і технології портфоліо, ділові ігри, написання есе, тощо.</p> <p><i>Методи викладання</i>: лекції, практичні та лабораторні заняття, консультації, наукові семінари, демонстраційні класи, елементи дистанційного (он-лайн, електронного) навчання.</p> <p>Освітньою програмою передбачене використання наступних освітніх технологій: інтерактивні, технології інтенсифікації навчання на основі опорних схем і знакових моделей, технології рівневої диференціації навчання, технологія модульно-блочного навчання, технологія корпоративного навчання, технологія розвитку критичного мислення, технологія навчання як дослідження, технологія проектного навчання.</p>
Оцінювання	<p>Методи оцінювання (екзамени, тести, практика, контрольні, курсові та кваліфікаційна робота магістра, есе, презентації тощо). Формативні (вхідне тестування та поточний контроль): тестування знань або умінь; усні презентації; звіти про лабораторні роботи; аналіз текстів або даних; звіти про практику; письмові есе або звіти (можуть бути частини</p>

	кваліфікаційної роботи: огляд літератури; критичний аналіз публікацій тощо). Сумативні (підсумковий контроль): екзамен (письмовий з подальшим усним опитуванням); залік (за результатами формативного контролю).
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК₁ Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК₂ Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₄ Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК₅ Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК₇ Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₉ Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК₁₀ Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК₁₂ Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	<p>ФК₁ Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК₂ Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК₃ Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₅ Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК₆ Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної</p>

	<p>філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК₉ Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>
<p>Фахові компетентності освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») (ФКС)</p>	<p>ФКС₁ Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₂ Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС₃ Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₅ Здатність здійснювати усні та письмові переклади текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати стратегії перекладу, трансформації, відповідні способи, методи та прийоми перекладацької діяльності, технології перекладу (зокрема CAT системи, тощо).</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
7. Програмні результати навчання	
	<p>РН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p>

РН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

РН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

РН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

РН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

РН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

РН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

РН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

РН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

РН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

РН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

РН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

РН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

РН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

РН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

PH 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

PH 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

PH 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

За спеціалізовано-професійними компетентностями:

Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» (PHC)

PHC₁ Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.

PHC₂ Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.

PHC₃ Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.

PHC₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.

PHC₅ Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності, технології перекладу (зокрема CAT системи, тощо).

PHC₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.

8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

Специфічні характеристики кадрового забезпечення	<p>Кафедра іноземної філології та перекладу забезпечує належний кваліфікований супровід академічного процесу. Науково-педагогічні працівники, задіяні до викладання професійно-орієнтованих дисциплін, мають наукові ступені та вчені звання. Загальна кількість викладачів, які залучені до участі в підготовці магістрів зі спеціальності «Філологія» складає 10 осіб, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.</p>
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Усі приміщення відповідають будівельним та санітарним нормам, повне забезпечення гуртожитками відповідно до потреби, забезпеченість комп'ютерними робочими місцями та прикладними комп'ютерними програмами достатнє для виконання навчальних планів, соціальна інфраструктура, що включає спортивний комплекс, пункти харчування, медпункт, зони відпочинку.</p>
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	<p>Належна забезпеченість бібліотеки підручниками та посібниками, вітчизняними і закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного профілю, доступ до джерел Інтернет, авторські розробки навчальних, навчально-методичних та наукових праць професорсько-викладацького складу.</p>
9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Оцінювання результатів навчання та академічних досягнень приведено у відповідність до європейської кредитної системи і співвіднесе із національною шкалою оцінювання, що уможливорює взаємозарахування кредитів між різними університетами країни.</p> <p>Національний транспортний університет підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу, на основі двосторонніх договорів про наукову та науково-технічну співпрацю.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Національний транспортний університет діє на підставі договорів між партнерами для співпраці з університетами світу.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Оскільки процес навчання ведеться переважно англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають іншомовний супровід, то громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B1 можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою.</p>

ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОП			
1.1 Цикл загальної підготовки			
ОКЗ1	Педагогіка та психологія вищої освіти	3	іспит
ОКЗ2	Охорона праці в галузі і цивільний захист	3	залік
	Разом за циклом загальної підготовки		6
1.2 Цикл професійної підготовки			
ОКП1	Наукова англійська мова та література	9	залік / іспит
ОКП2	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації	9	залік / іспит
ОКП3	Порівняльна типологія англійської та української мов	4	іспит
ОКП4	Теорія міжкультурної комунікації	3	іспит
ВП	Виробнича практика	6	диф. залік
НДП	Науково-дослідницька практика	6	диф. залік
КДР	Виконання кваліфікаційної роботи магістра	24	захист кваліфікаційної роботи магістра
	Разом за циклом професійної підготовки		61
	Разом за циклом 1 «Обов'язкові компоненти ОП»		67
2. Вибіркові компоненти*			
2.1. Каталог ОП			
<i>Цикл 1</i>			
ВК1	Історія перекладу	5	залік
ВК2	Історія лінгвістичних вчень	5	залік
ВК3	Сучасна дискурсологія: школи, методи, методика	5	залік
<i>Цикл 2</i>			
ВК4	Методика викладання перекладу у вищій школі	5	залік
ВК5	Неологія основної іноземної мови (англійська)	5	залік
ВК6	Основи викладання перекладу в транспортній галузі	5	залік
<i>Цикл 3</i>			
ВК7	Перекладацькі німецькомовні студії	5	іспит
ВК8	Професійно-орієнтований переклад (німецька та українська мови)	5	іспит
ВК9	Міжкультурні аспекти перекладу (німецька та українська мови)	5	іспит
2.2. Факультетський каталог **			
ВКФ1	Вибірковий компонент каталогу факультету	4	залік
ВКФ2	Вибірковий компонент каталогу факультету	4	залік
	Разом за циклом 2 «Вибіркові компоненти»		23

Анотації дисциплін вибіркової компоненти подано у Додатку 1 до Освітньої програми.

*** Вибіркові компоненти обираються з переліку дисциплін:**

- каталогу ОП для магістерського рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», набір 2022 року, розміщених на сайті за посиланням <https://sites.google.com/ntu.edu.ua/philology/> у кількості 1-ї у першому семестрі (5 кредитів) та 4-х у другому семестрі (дві дисципліни по 4 кредити та дві дисципліни по 5 кредитів);
- за каталогом факультету економіки та права, розміщених на сайті за посиланням <http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/> у кількості 2-ох (по 4 кредити) за виключенням дисциплін, які повторюють дисципліни каталогу ОП за спеціальністю 035 «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти.

** Якщо запропонований перелік дисциплін не задовольняє запитів здобувачів, вони мають право вибрати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти з Загальноуніверситетського каталогу (<http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/>) за погодженням з деканом факультету економіки та права.

Структурно-логічна схема ОП

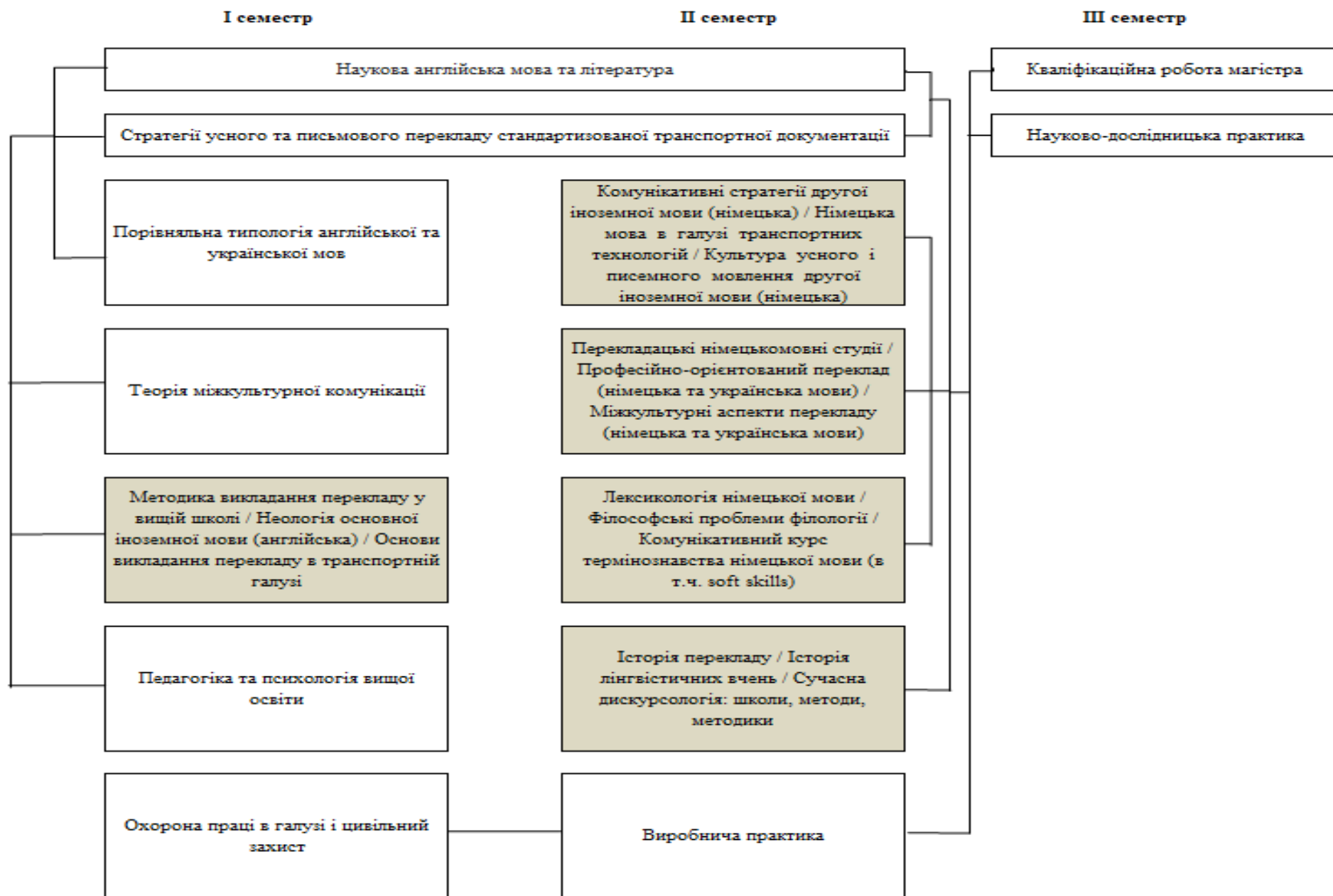
I семестр	
1.	Педагогіка та психологія вищої освіти
2.	Охорона праці в галузі і цивільний захист
3.	Наукова англійська мова та література
4.	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації
5.	Порівняльна типологія англійської та української мов
6.	Теорія міжкультурної комунікації
7.	Методика викладання перекладу у вищій школі / Неологія основної іноземної мови (англійська) / Основи викладання перекладу в транспортній галузі
II семестр	
1.	Наукова англійська мова та література
2.	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації
3.	Історія перекладу / Історія лінгвістичних вчень / Сучасна дискурсологія: школи, методи, методики
4.	Перекладацькі німецькомовні студії / Професійно-орієнтований переклад (німецька та українська мови) / Міжкультурні аспекти перекладу (німецька та українська мови)
5.	Вибірковий компонент каталогу факультету
6.	Вибірковий компонент каталогу факультету
7.	Виробнича практика
III семестр	
1.	Науково-дослідницька практика
2.	Виконання кваліфікаційної роботи магістра

Максимальний навчальний час кожного з циклів підготовки призначений для здійснення усіх передбачених навчальним планом форм організації навчання, у тому числі самостійної роботи студента та контрольних заходів.

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здійснюється оцінюванням ступеню сформованості базових компетенцій. Атестація випускників освітньо-професійної програми спеціальності 035 «Філологія» проводиться у вигляді захисту кваліфікаційної роботи магістра і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження випускникові ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології, фахівець перекладу з англійської мови.

Структурно-логічна схема ОП



4. Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК

Класифікація компетентностей за НРК	Знання	Уміння	Комунікація	Автономія та відповідальність
Загальні компетентності				
1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+	
2. Здатність бути критичним і самокритичним.			+	+
3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	
4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	+	+	+	+
5. Здатність працювати в команді та автономно.			+	+
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	+	+	+	
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+		
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	+	+	+	
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.			+	+
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	+	+	+	+
11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+	+	+
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	+			+
Спеціальні (фахові) компетентності				
1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+		
2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	+	+		
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	+	+		+
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		
5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+	+	+
6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	+	+	+	+
7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	+	+		
8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	+	+	+	
9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.	+	+	+	+

10. Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.	+	+		+
11. Здатність проводити наукове дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.	+	+	+	+
12. Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та медійних об'єктів.	+	+	+	+
13. Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.	+	+		+

5. Матриця відповідності визначених Стандартом результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності												Фахові компетентності									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+		+		+	+		+	+	+	+				+	+	+			+			
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+					+		+		+	+	+							+	+	+	
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	+			+				+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+		+		+	+		+		+							+			+			+
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+					+		+	+	+	+									+			+
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+	+					+						+									+	+
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	+			+				+	+						+		+	+	+		+	+	
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	+							+								+	+	+		+	+		
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	+			+				+												+	+		
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	+			+				+	+											+	+		
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати	+			+	+			+	+						+	+	+	+		+	+		

6. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Таблиця 6.1. – Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Компетентності Обов'язкові компоненти ОП	Цикл загальної підготовки			Цикл професійної підготовки						
	ОКЗ1	ОКЗ2	ОКЗ3	ОКП1	ОКП2	ОКП3	ОКП4	ВП	НДП	КДР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Інтегральна компетентність										
ІК	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Загальні компетентності										
ЗК₁							X		X	
ЗК₂			X							
ЗК₃			X	X		X			X	X
ЗК₄	X									X
ЗК₅		X							X	X
ЗК₆				X	X	X	X	X		
ЗК₇			X	X						X
ЗК₈			X		X	X		X		
ЗК₉		X					X			
ЗК₁₀						X	X		X	
ЗК₁₁					X					X
ЗК₁₂	X			X	X					
Фахові компетентності										
ФК₁			X							X
ФК₂				X					X	
ФК₃			X							X

Анотації дисциплін за циклами вибіркової компоненти ОП

Шифр, назва дисципліни, семестр	«МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ У ВИЩІЙ ШКОЛІ» 1 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Система освіти в Україні та викладання перекладу як спеціальності Тема 1. Державний стандарт спеціальності “Переклад” та сучасні критерії оцінки перекладача у світлі міжнародних вимог Тема 2. Методика викладання перекладу як наука</p> <p>Змістовий модуль 2. Основи змісту дисципліни «Методика викладання перекладу у вищій школі» Тема 3. Психолінгвістичні, психологічні, методичні, лінгвістичні та соціолінгвістичні основи змісту дисципліни «Методика викладання перекладу у вищій школі» Тема 4. Перекладацька компетентність як мета навчання у вищих закладах освіти та зміст формування її професійно-технічного компоненту.</p> <p>Змістовий модуль 3. Навчання письмового перекладу Тема 5. Етапи, уміння та навички еквівалентного письмового перекладу Тема 6. Етапи, уміння та навички гетеровалентного письмового перекладу</p> <p>Змістовий модуль 4. Навчання усного перекладу Тема 7. Зміст процесу усного перекладу Тема 8. Навички та уміння усного перекладу</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту</p>

	<p>інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p> <p>ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
<p>Результати</p>	<p>Навчальна дисципліна «Методика викладання перекладу у вищій школі» покликана допомогти студенту отримати</p> <p>знання ролі і значення вищої освіти в розвитку суспільства; структури методики викладання перекладу та зміст її структурних компонентів; зміст головних понять, що відносяться до теорії та практики викладання перекладу; головних методів та прийомів навчання; а також чинників, які слід враховувати для їх правильного вибору у конкретних умовах навчання; методичних вмінь необхідних для проведення занять англійською мовою з різних аспектів мовленнєвої діяльності: говоріння, аудіювання, читання та письма; сучасних підходів до формування іншомовної комунікативної компетенції; інноваційних методичних технологій навчання іноземних мов та культур; основ планування навчально-виховного процесу у вищій школі;</p> <p>розуміння принципів ефективного проведення занять у вищому навчальному закладі; ефективної праці з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядкувати, класифікувати й систематизувати;</p> <p>уміння планувати навчальний процес для формування фахової компетентності майбутніх перекладачів; підбирати матеріали для використання у навчальному процесі; розробляти комплекси вправ для формування перекладацьких навичок та умінь; вибирати методи та прийоми навчання для конкретних умов та цілей; визначати рівень сформованості фахової компетенції майбутніх перекладачів в усній та письмовій формах; застосовувати набуті знання у реальному навчально-виховному процесі; аналізувати, обирати й ефективно використовувати навчально-методичні комплекси з методики викладання перекладу у вищій школі; використовувати у процесі формування іншомовної комунікативної компетенції інноваційних методичних технологій;</p> <p>здатність працювати в команді та автономно; застосовувати знання у практичних ситуаціях; спілкуватися іноземною мовою; організовувати ділову комунікацію; обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.</p>
<p>Програмні результати навчання</p>	<p>PHC2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і</p>

	транспортних сферах. РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15	-	15	120
Форми СРА	Підготовка доповіді на питання для самостійного опрацювання, презентація результатів самостійного дослідження публікацій періодичних наукових видань; підготовка есе (до 5 сторінок формату А4) на запропоновану тему; розробка плану-конспекту фрагменту уроку з навчання вмінь письмового/ усного перекладу; розробка плану-конспекту фрагменту уроку з тренування навичок письмового/ усного перекладу.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«НЕОЛОГІЯ ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКА)» 1 семестр
Зміст	Змістовий модуль 1. Неологія як лінгвістична дисципліна. Тема 1. Базові поняття неології. Тема 2. Розвиток англійського вокабуляру. Історичний аспект. Змістовий модуль 2. Утворення неологізмів. Тема 3. Способи утворення неологізмів. Тема 4. Джерела поповнення вокабуляру.
Компетентності	Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту

	<p>інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p> <p>ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Результати	<p>Навчальна дисципліна «Неологія основної іноземної мови (англійська)» покликана допомогти студенту отримати знання механізмів утворення нових лексичних одиниць; лінгвістичної термінології в галузі неології; розуміння соціально-політичних процесів, що впливають на зміни в мові; уміння визначати базові лінгвістичні терміни; аналізувати мовний матеріал щодо виявлення змін у вокабулярі; користуватися теоретичними та практичними дослідженнями в галузі неології задля здійснення аналізу тенденцій у змінах лексичного складу мови; адаптувати лексичні одиниці з огляду на тенденції певного проміжку розвитку термінологічних систем.</p>				
Програмні результати навчання	<p>PHC2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15	-	15	120
Форми СРА	<p>Опрацювання теоретичних та практичних аспектів робота із художньою і науково-технічною літературою для аналізу та двостороннього перекладу речень, пошукова робота, аналіз статей на тему, написання статей із висловленням власної думки, підготовка до дискусій на тему, підготовка доповідей і презентації на тему.</p>				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ОСНОВИ ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ В ТРАНСПОРТНІЙ ГАЛУЗІ» 1 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Викладання перекладу як спеціальності Тема 1. Державний стандарт спеціальності “Переклад” та сучасні критерії оцінки перекладача Тема 2. Компоненти професійної перекладацької компетентності. Тема 3. Система вправ при викладанні перекладу.</p> <p>Змістовий модуль 2. Особливості навчання різних типів перекладу у транспортній галузі. Тема 4. Навички і вміння письмового перекладу у транспортній галузі. Тема 5. Навички та уміння усного перекладу у транспортній галузі. Тема 6. Термінологічні особливості перекладу в транспортній галузі.</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології. ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	Навчальна дисципліна « Основи викладання перекладу в транспортній галузі » покликана допомогти студенту отримати

	<p>знання Державного стандарту спеціальності «Переклад»; професійних перекладацьких компетенцій; вокабуляру транспортної галузі; розуміння термінологічних особливостей перекладу в транспортній галузі; основних навичок і вмінь усного та письмового перекладу;</p> <p>уміння визначати основні етапи навчання письмового перекладу; визначати основні етапи навчання письмового перекладу; користуватися теоретичними та практичними дослідженнями в викладанні перекладу.</p>				
Програмні результати навчання	<p>PHC2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15	-	15	120
Форми СРА	Опрацювання теоретичних та практичних аспектів викладання перекладу, робота із транспортною документацією для аналізу та переклад, пошукова робота, аналіз статей на тему, підготовка до дискусій на тему, підготовка доповідей і презентації на тему.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p>«Лексикологія німецької мови» 2 семестр</p>				
Зміст	<p>Семестр 2. Модуль 1 Змістовий модуль 1. Тема 1. Die Lexikologie als Sprachwissenschaft und Lehrfach. Gegenstand und Ziele Тема 2.. Das Wort im lexikalisch-semantischen System. Synchronie und Diachronie bei der Betrachtung des Wortbestandes Змістовий модуль 2. Тема 3. Wortschatzerweiterung durch semantische Derivation bzw. Bedeutungswandel Тема 4. Wortschatzerweiterung durch Übernahme aus anderen Sprachsystemen (Entlehnung) Модуль 2 Змістовий модуль 3. Тема 5. Wortbildung als Erweiterungsweise des Wortbestandes</p>				

	<p>Тема 6. Phraseologie. Ziele und Fragestellungen der phraseologischen Forschung Змістовий модуль 4.</p> <p>Тема 7. Territoriale Differenzierung des deutschen Wortschatzes Переклад числівників</p> <p>Тема 8. Die soziolinguistischen und funktionalen Aspekte der Stratifikation des deutschen Wortbestandes. Zeitliche Markierung der Lexik</p>
Компетентності	<p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсowa робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - зміст програмної тематики в межах програми курсу, загальнонаукових, основних та вихідних понять лексикології. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття лексикології; - аналізувати зв'язок лексикології з іншими дисциплінами; - визначати основні типи лексичного значення слова; - використовувати положення й поняття лексикології на мовному та мовленнєвому матеріалі: коментувати, пояснювати й ілюструвати лексичні явища в різних сферах функціонування мови; - застосовувати знання лексикології сучасної німецької мови при читанні та аналізі текстів різних жанрів; <p>навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, теорію та історію, функції, рівні; - застосовувати положення та поняття лексикології на мовному та мовленнєвому матеріалі та пояснювати лексичні явища в різних сферах функціонування мови; - використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх

	теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузі лексикології.				
Програмні результати навчання	<p>РНС₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«Філософські проблеми філології» 2 семестр
Зміст	<p>Семестр 2.</p> <p>Модуль 1</p> <p>Змістовий модуль 1.</p> <p>Тема 1. Людське буття. Мислення і мова</p> <p>Тема 2. Мовна практика і її філософська рефлексія</p> <p>Змістовий модуль 2.</p> <p>Тема 3. Мислення і мовна діяльність людини в культурно-історичному процесі.</p> <p>Тема 4. Проблема співвідношення мови і мовлення у філософії та лінгвістиці: історичний та соціокультурний аспект</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3.</p> <p>Тема 5. Слово та його семантика. Співвідношення терміну, знака, символу та значення у філософії та мовознавстві</p> <p>Тема 6. Проблема однозначності та багатозначності слів: соціокультурний та культурно-історичний контексти</p> <p>Змістовий модуль 4.</p> <p>Тема 7. Герменевтика як методологічний принцип мовознавства</p>

	Тема 8. Місце герменевтики у перекладацькій діяльності
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС4 Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсowa робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретичні засади та основні історичні етапи зародження і розвитку лінгвістики як науки; характеристики загальнофілософського етапу мовознавчих студій; емансипації мовознавства як науки, окремої від філософії; порівняльно-історичного мовознавства, молодограматизму, гумбольдтіанських типологічних студій та психологізму; структуралізму та постструктуралізму; когнітивної, функціональної та прагмалінгвістики. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вживати метамовний термінологічний інструментарій різних шкіл і напрямів лінгвістики; застосовувати знання, одержані у базових теоретичних курсах з мовознавчих дисциплін для дослідження історії вивчення проблеми магістерської роботи; самостійно працювати із науковими текстами першоджерел для розробки теоретичної концепції кваліфікаційної роботи, - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття курсу; <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності. - до здійснення творчого наукового пошуку та проведення досліджень на відповідному рівні. - до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах, самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання лекційного матеріалу та теоретичної літератури з тем курсу
Програмні результати	PHC4 Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних

навчання	одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження. РНС₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів				
Оцінка результатів навчання	Залік (2 семестр)				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«Комунікативний курс термінознавства німецької мови (в т.ч. soft skills)» 2 семестр
Зміст	<p>Семестр 2.</p> <p>Модуль 1. Основні поняття термінознавства і термінографії.</p> <p>Змістовий модуль 1.</p> <p>Тема 1. Німецьке термінознавство як наука</p> <p>Тема 2. Термін як одиниця термінознавства</p> <p>Змістовий модуль 2.</p> <p>Тема 3. Терміни та професіоналізми.</p> <p>Тема 4. Німецька термінографія.</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3.</p> <p>Тема 5. Термінотворення: структурно-функціональна характеристика творення термінознавства</p> <p>Тема 6. Термінотворення: морфологічні способи творення термінів.</p> <p>Змістовий модуль 4.</p> <p>Тема 7. Термінотворення: не морфологічні способи творення термінів.</p> <p>Тема 8. Термінознавство: процесові поняття</p>
Компетентності	<p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p>

	<p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - історію формування німецького термінознавства як самостійної науки та його сучасну структуру, - визначення поняття «термін», його структуру, вимоги до термінів, ономасіологічний, семасіологічний та функціональний підходи, а також логіко-лінгвістичну концепцію термінологічної роботи, - історію розвитку термінографії. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формувати цілісне уявлення про терміносистему німецької мови на теоретичному рівні, - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття курсу; - аналізувати діяльність міжнародних та українських термінологічних організацій і центрів. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використання методологічних засад термінознавчої праці, - використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності. - аналізу основних проблем німецького термінознавства на сучасному етапі та підходи до їх вирішення - до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах, самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання лекційного матеріалу та теоретичної літератури з тем курсу
Програмні результати навчання	<p>РНС₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>

Обсяг занять	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів				
Оцінка результатів навчання	Залік (2 семестр)				

Шифр, назва дисципліни, семестр	Історія перекладу 2 семестр
Зміст	<p>Модуль 1</p> <p>Змістовий модуль 1. Витоки традицій європейського перекладу. Перекладацька діяльність за доби Середньовіччя та Ренесансу.</p> <p>Тема 1. Витоки європейського перекладу</p> <p>Тема 2. Перекладацька діяльність за доби Середньовіччя, Переклади за часів Київської Русі</p> <p>Тема 3. Перекладацька діяльність за доби європейського Ренесансу</p> <p>Змістовий модуль 2. Перекладацька діяльність у період Класицизму, Просвітництва та Романтизму</p> <p>Тема 4. Перекладацька діяльність за часів Класицизму, Просвітництва, Романтизму</p> <p>Тема 5. Перекладацька діяльність в Україні XIV-XVI ст. Києво-Могилянська Академія та відродження перекладацької діяльності</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3. Розвиток теорії і практики перекладу у XX ст. і на початку XXI ст.</p> <p>Тема 6. Розвиток теорії перекладу в Європі та США у XX ст. і на початку XXI ст.</p>

	<p>Тема 7. Машинний переклад: які перспективи?</p> <p>Змістовий модуль 4. Перекладацька діяльність в Україні з кінця XIX ст. до сьогодення.</p> <p>Тема 8. Перекладацька діяльність кінця XIX – початку XX ст.</p> <p>Тема 9. Журнал «Всесвіт». Перекладацька діяльність від кінця XX ст до сьогодення.</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності</p> <p>ЗК₂ Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₇ Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>Фахові (спеціальні, предметні) компетентності</p> <p>ФК₁ Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК₃ Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>Фахові компетентності освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» (ФКС)</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>знати:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) історію розвитку та становлення принципів перекладу; (2) історію світової перекладацької діяльності від витоків до сьогодення; (3) головні постаті у історії розвитку теорії та практики перекладу, їх внесок у світову та національні культури; (4) знати періоди становлення вітчизняного перекладу та перекладознавства від часів Київської Русі до сьогодення. <p>вміти:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) опрацьовувати різноплановий теоретичний матеріал з дисципліни; (2) аналізувати історичні факти та причинно-наслідкові зв'язки з позицій історичного розвитку перекладознавства.

	(3) охарактеризувати основні етапи розвитку перекладацької теорії і практики у світі; - диференціювати основні концепції та принципи перекладу, давати їхню характеристику у певному історичному та культурному контексті. Мати навички: - донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності; - до подальшого навчання з високим рівнем автономності.				
Програмні результати навчання	<p>РН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>РН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>РН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>За спеціалізовано-професійними компетентностями: Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» (PHC)</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15		15	120
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій, підготовка доповідей				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ІСТОРІЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ВЧЕНЬ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Зародження лінгвістики</p> <p>Тема 1. Теорія мови в стародавньому світі</p> <p>Тема 2. Мовознавство епохи Середньовіччя й Відродження в Європі</p> <p>Змістовий модуль 2. Класичні лінгвістичні парадигми</p>

	<p>Тема 3. Порівняльно-історична лінгвістична парадигма Тема 4. Системно-структурна лінгвістична парадигма Змістовий модуль 3. Антропоцентрична лінгвістична парадигма Тема 5. "Мова в людині" та "людина в мові" як основні тези антропоцентричної лінгвістики Тема 6. Комунікативна лінгвістика та прагматика Змістовий модуль 4. Когнітивно-дискурсивна парадигма Тема 7. Критичний дискурс-аналіз</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Навчальна дисципліна «Історія лінгвістичних вчень» покликана допомогти студенту отримати знання основних етапів становлення і розвитку мовознавства, проблематику основних його напрямів; практично використовувати теоретичні знання, а саме: характеризувати лінгвістичні парадигми, школи та напрямки; визначати видатних постатей лінгвістичної науки, основні проблеми та методи досліджень; визначати особливості різноманітних напрямів сучасного мовознавства.</p> <p>Опанувавши поданий матеріал, студенти повинні вміти: характеризувати головні періоди історичного розвитку лінгвістики; розрізняти специфіку та проблеми різних напрямів мовознавства, їх представників та коло їхніх наукових інтересів; логічно та аргументовано викладати проблематику сучасних напрямів лінгвістики, давати визначення основних понять, характеризувати дослідження провідних учених певного напрямку; синтезувати знання, отримані з попередніх теоретичних і практичних курсів, для характеристики та аналізу мовних явищ.</p> <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності; - до подальшого навчання з високим рівнем автономності.

Програмні результати навчання	<p>PH1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>PH7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>PH 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>RHC4 Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>RHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15	-	15	120
Форми СРА	Підготовка доповіді на питання для самостійного опрацювання, презентація результатів самостійного дослідження публікацій періодичних наукових видань; підготовка есе (до 5 сторінок формату А4) на запропоновану тему.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«СУЧАСНА ДИСКУРСОЛОГІЯ: ШКОЛИ, МЕТОДИ, МЕТОДИКИ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Прагмалінгвістичні теорії та методики дослідження дискурсу</p> <p>Тема 1. Аналіз дискурсу відповідно кооперативних принципів та імплікатур Г.П. Грайса</p> <p>Тема 2. Концепція обличчя та ввічливості</p> <p>Тема 3. Теорія мовленнєвих актів</p> <p>Змістовий модуль 2. Методики дослідження розмовного дискурсу</p> <p>Тема 4. Конверсаційний аналіз</p> <p>Тема 5. Інтеракційна соціолінгвістика</p> <p>Змістовий модуль 3. Наративний аналіз дискурсу</p> <p>Тема 6. Традиційні та альтернативні методи дослідження наративів</p> <p>Змістовий модуль 4. Критичний дискурс-аналіз</p>

	<p>Тема 7. Дискурс-аналіз Нормана Фейркло Тема 8. Соціокогнітивна теорія Тойна ван Дейка Тема 9. Соціоісторичний дискурс-аналіз Рут Водак</p>
<p>Компетентності</p>	<p>Загальні компетентності ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
<p>Результати</p>	<p>Навчальна дисципліна «Сучасна дискурсологія: школи, методи, методики» покликана допомогти студенту отримати знання основних шкіл, напрямів, методів та методик дослідження дискурсу; проблематику основних напрямів досліджень дискурсу; визначати видатних постатей лінгвістичної науки, що займаються дискурс-аналізом. Опанувавши поданий матеріал, студенти повинні вміти: характеризувати школи, напрями, методи та методики дскурс аналізу; розрізняти специфіку та проблеми різних напрямів таких досліджень, їх представників та коло їхніх наукових інтересів; логічно та аргументовано викладати проблематику сучасних напрямів дослідження дискурсу, давати визначення основних понять, характеризувати дослідження провідних учених; синтезувати знання, отримані з попередніх теоретичних і практичних курсів, для характеристики та аналізу мовних явищ; аналізувати відрізки дискурсу з використанням відповідних методів та методик (окремо і комплексно), та обґрунтовувати правомірність свого вибору.</p> <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аналізу дискурсу відповідно до обраних методів та матеріалу; - донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності; - до подальшого навчання з високим рівнем автономності.

Програмні результати навчання	<p>РН1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>РН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>РН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>РНС4 Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	15	-	15	120
Форми СРА	Підготовка доповіді на питання для самостійного опрацювання, презентація результатів самостійного дослідження публікацій періодичних наукових видань; підготовка есе (до 5 сторінок формату А4) на запропоновану тему; проведення практичного аналізу відрізків дискурсу відповідно до запропонованих методик				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ НІМЕЦЬКОМОВНІ СТУДІЇ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Синтаксичні труднощі перекладу простих речень</p> <p>Тема 1. Загальні принципи перекладу простих речень</p> <p>Тема 2. Типи речень та висловлювань</p> <p>Змістовий модуль 2. Синтаксичні труднощі перекладу складних речень</p> <p>Тема 1. Синтаксичний рівень і його одиниця</p> <p>Тема 2. Загальні принципи перекладу порядку слів у складних реченнях</p> <p>Тема 3. Загальні принципи перекладу складних реченнях</p> <p>Тема 4. Особливості перекладу складних реченнях</p> <p>Змістовий модуль 3. Проблеми перекладу підметових, присудкових, додаткових та означальних речень</p> <p>Тема 1. Переклад підметових речень</p> <p>Тема 2. Переклад присудкових речень</p> <p>Тема 3. Переклад додаткових речень</p>

	Тема 4. Переклад означальних речень Змістовий модуль 4. Проблеми перекладу обставинних речень часу, місця, причини, наслідку, способу дії та мети, умовних, порівняльних та рестрективних та концесивних речень Тема 1.. Переклад обставинних речень часу, місця, причини, наслідку, способу дії та мети Тема 2.. Переклад умовних та порівняльних речень Тема 3. Переклад рестрективних та концесивних речень				
Компетентності					
Результати					
Програмні результати навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	0	0	60	90
Форми СРА					
Оцінка результатів навчання	Іспит				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПЕРЕКЛАД (НІМЕЦЬКА ТА УКРАЇНСЬКА МОВИ)» 2 семестр				
Зміст	Змістовий модуль 1. Індивідуально-стильові труднощі перекладу Тема 1. Індивідуальний стиль і переклад Тема 2. Індивідуальний стиль перекладача і адекватність Змістовий модуль 2. Функціональні труднощі перекладу Тема 1. Функціональні стилі і переклад Тема 2. Науково-технічний стиль і переклад Тема 3. Військовий стиль і переклад Тема 4. Публіцистичний стиль і переклад Тема 5. Побутовий стиль і переклад Тема 6. Художній стиль і переклад Змістовий модуль 3. Переклад як творчість Тема 1. Засоби перекладу для досягнення адекватності Тема 2. Способи та прийоми перекладу				

	Тема 3. Еквівалентність та переклад як творчий процес Змістовий модуль 4. Специфіка оригіналу Тема 1. Оригінал як текст: типи тексту Тема 2. Оригінал як процес: його інтерпретація				
Компетентності					
Результати					
Програмні результати навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	0	0	60	90
Форми СРА					
Оцінка результатів навчання	Іспит				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«МІЖКУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ (НІМЕЦЬКА ТА УКРАЇНСЬКА МОВИ)» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Теорія міжкультурних особливостей перекладу. Тема 1. Історія перекладу у зв'язку з історією літератури та мовознавства (німецькомовний простір). Тема 2. Прагматичні та культурологічні дослідження – нові напрями перекладацьких студій.</p> <p>Змістовий модуль 2. Лінгво-культурологічні та міжкультурні аспекти перекладу. Тема 1. Лінгвокультурологічні аспекти перекладу. Тема 2. Міжкультурна й етнокультурна компетенція перекладача. Тема 3. Зіставний аналіз німецько- та україномовної культур . Тема 4. Фонові знання як необхідна передумова успішного перекладу іншомовного дискурсу.</p> <p>Змістовий модуль 3. Тема 1. Становлення національної концептосфер німців: історико-культурна перспектива світу. Тема 2. Лінгвокультурологічний вимір німецькомовної картини світу.</p> <p>Змістовий модуль 4. Лексичні труднощі перекладу. Тема 1. Проблема перекладу слова як форми: відтворення власних назв (звичайних і «промовистих») Тема 2. Проблема перекладу слова як змісту: полісемія й омонімія, метафоризація, гра слів</p>

	Тема 3. Проблеми перекладу умов комунікативного вживання: лексика в просторі, часі та суспільстві Тема 4. Слова в суспільстві та особливості їхнього перекладу				
Компетентності					
Результати					
Програмні результати навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	150	0	0	60	90
Форми СРА					
Оцінка результатів навчання	Іспит				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Люди в Німеччині. Тема 1. Погляд на німців ззовні. Тема 2. Кар'єра матері та виховання дітей у ФРН. Тема 3. Проблема поколінь у Німеччині.</p> <p>Змістовий модуль 2. Час. Тема 1. Внутрішній годинник. Тема 2. Сприйняття часу в різних культурах. Тема 3. «Сови» та «жайворонки»: як ефективно планувати свій час.</p> <p>Змістовий модуль 3. Робота і професія. Тема 1. Майбутнє ринку праці. Тема 2. Міжкультурна співпраця. Тема 3. Творчий підхід у професійній діяльності.</p> <p>Змістовий модуль 4. Здоров'я. Тема 1. Фітнес – спорт – здоров'я. Тема 2. Поговоримо про альтернативну медицину. Тема 3. Як діяти, якщо Ви захворіли.</p>
Компетентності	

Результати					
Програмні результати навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	0	0	30	90
Форми СРА					
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«НІМЕЦЬКА МОВА У ТРАНСПОРТНІЙ ГАЛУЗІ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Транспортна система України та ФРН. Тема 1. Наземний транспорт. Тема 2. Водний транспорт. Тема 3. Інші види транспорту.</p> <p>Змістовий модуль 2. Німецько-українське співробітництво у сфері транспортних технологій. Тема 1. Транспортні перевезення. Тема 2. Громадський транспорт. Тема 3. Основи логістики.</p> <p>Змістовий модуль 3. «Зелений» транспорт. Тема 1. «Зелені» технології на транспорті. Тема 2. Електромобіль проти забруднення. Тема 3. Державна політика України та ФРН в галузі екологічного транспорту.</p> <p>Змістовий модуль 4. Робота у транспортній галузі ФРН. Тема 1. Ринок праці в Німеччині. Тема 2. Що потрібно знати, щоб працювати у ФРН. Тема 3. Робота у транспортній галузі.</p>
Компетентності	
Результати	
Програмні результати	

навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	0	0	30	90
Форми СРА					
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«КУЛЬТУРА УСНОГО І ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКА)» 2 семестр				
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Мінливе життя у сучасному світі. Тема 1. Суспільні зміни в ХХІ столітті. Тема 2. Що таке щастя для сучасної людини. Тема 3. Наше одноразове суспільство.</p> <p>Змістовий модуль 2. Навчання та робота. Тема 1. Говоримо про мету і ціль навчання. Тема 2. Місце освіти у житті сучасної людини. Тема 3. Працюємо і навчаємося: основні правила.</p> <p>Змістовий модуль 3. Фінанси. Тема 1. Поговоримо про гроші. Тема 2. Економіка країн ЄС. Тема 3. Заходи боротьби з бідністю у світі.</p> <p>Змістовий модуль 4. Подорожі як саморозвиток. Тема 1. Сфера туризму у Німеччині та Україні. Тема 2. Плануємо подорож самостійно. Тема 3. Міжнародний та місцевий туризм.</p>				
Компетентності					
Результати					
Програмні результати навчання					
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	0	0	30	90

Форми СРА	
Оцінка результатів навчання	Залік